
Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte

Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris

(Institut historique allemand)

Band 23/2 (1996)

DOI: 10.11588/fr.1996.2.60093

Rechtshinweis

Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

berichts aus der Anfangsphase der Jesuitenmission Neufrankreichs in den Mittelpunkt ihres Erkenntnisinteresses. Damit greift die Autorin auf eine Quellengattung zurück, die in ihrem außerordentlichen Detailreichtum einen erstrangigen Fundus von unschätzbarem Wert bildet. Denn über Jahrzehnte hinweg haben die missionierenden Ordensgeistlichen ihre Arbeit sowie deren Begleitumstände so akribisch protokolliert, daß ihre Berichte nicht nur einen singulären Einblick in den Missionsalltag der »Schwarzröcke«, sondern auch in die Lebens- und Geisteswelt der Ureinwohner Nordostamerikas bieten.

Nach einer kurzen Lebensbeschreibung des 1591 als Sohn calvinistischer Eltern geborenen Jesuiten und einer Bibliographie seiner Schriften erläutert Deffain in knappen Zügen sowohl den Charakter der *relations* als auch die historisch-politische Situation Frankreichs im 17. Jahrhundert, um dann in einem kurzen Überblick die Entwicklung der kleinen französischen Kolonie am St. Lorenz seit den Tagen Cartiers zu resümieren. In diesem Zusammenhang bestätigt sie den von der Forschung schon herausgearbeiteten werbenden Einfluß der *relations* Le Jeunes auf die – vergleichsweise geringe – Immigration aus dem französischen Mutterland. Im Kapitel zur Wahrnehmung des Landes, seiner Eigenheiten und Umweltbedingungen zeigt Deffain die multiperspektivische Sicht des französischen Klerikers auf, der den Widrigkeiten der atlantischen Überfahrt und der die kanadische Wildnis prägenden bitteren Kälte ebenso seine Aufmerksamkeit zollte wie Flora und Fauna. Daraufhin thematisiert die Verfasserin das Bild des »Wilden« in den Berichten Le Jeunes. In diesem Kontext arbeitet sie nicht allein die Wahrnehmung der kulturellen, sozialen und politischen Organisationsstrukturen der Ureinwohner Neufrankreichs heraus, sondern betont zugleich die missionspropagandistische Intention des Jesuiten, die seinen *relations* den Stempel aufdrückte. Nach einem Überblick über die Stellung der Frau und über die Bedeutung der Ursulinenmission thematisiert Deffain die vielfältigen Probleme der Evangelisation, um schließlich ihre Studie mit einem Kapitel zu stilistischen und kompositorischen Eigenheiten der *relations* abzurunden.

Die Autorin kann mit ihrer Studie nicht nur die klerikale Ikonographie des Fremden am Beispiel der Schriften Le Jeunes detailliert aufzeigen, sondern auch das gerade von Lucien Campeau, einem der besten Kenner der Jesuitenmission in Neufrankreich, betonte Selbstverständnis der *relations* als Botschaften eines heilsgeschichtlichen bedeutsamen, in der Tradition der Apostel stehenden Bekehrungsversuchs verdeutlichen. Somit enthält die Arbeit eine Reihe von instruktiven Ausführungen, wenngleich es auch wünschenswert gewesen wäre, daß neuere Darstellungen zum französisch-indianischen Kulturkontakt von Denys Delâge, Cornelius J. Jaenen oder Bruce G. Trigger als Korrektiv zur älteren, frankokanadisch dominierten Forschung Eingang in ihre Studie gefunden hätten.

Sven KUTTNER, Mannheim

Dirk VAN DER CRUYSE (présenté et annoté par), François-Timoléon de Choisy. Journal du voyage de Siam, Paris (Fayard) 1995, 464 S.

French interest in South Asia during the reign of Louis XIV reflected a number of factors. The ambition to extend Christianity played a major role. Louis was keen to be, and to present himself as, a champion of the Church and this desire was strengthened both by his dispute with the Papacy, particularly Innocent XI, and by Leopold I's successes against the Turks. Thus, revocation of the Edict of Nantes and the wish to convert the King of Siam can be seen as aspects of Louis' struggle with Leopold for prestige and influence within the Christian world. This theme was probably far more important than that of trade, although that also was a major factor in contemporary equations of power and prestige. Mercantilism led to a greater degree of governmental intervention in the economy and the wealth derived by the Dutch from Asia necessarily led to a desire to match or surpass it on the part of France.

In 1685 François-Timoléon de Choisy was sent by Louis to Siam. He kept a journal which is printed in Dirk Van der Cruysse's excellent edition. The last edition was in 1930 and the new work, with its extensive footnotes and lengthy appendix, is most welcome. The appendix includes six other pieces by Choisy that relate to and complete his Journal. Van Der Cruysse also published in 1995, *Choisy androgyne et mandarin*, Paris (Fayard) 1995, a work that discusses the abbe's curious personal life. The mission was a failure. Phra Narai of Siam was unwilling to abandon Buddhism. Choisy failed to gain the privileges he sought for Christian missionaries and converts and hopes of a new trading relationship proved abortive. However, the mission did leave a journal in an open and direct fashion that is more immediate in its response to the Orient than the genre of Persian Letters written by imaginary travellers. The volume contains handsome colour illustrations and can be strongly recommended.

Jeremy BLACK, Durham

Katrin KELLER, »Mein Herr befindet sich gottlob gesund und wohl«. Sächsische Prinzen auf Reisen, Leipzig (Leipziger Universitätsverlag) 1994, 535 p. (Deutsch-Französische Kulturbibliothek, 3).

Durant exactement un an, de 1685 à 1686, Johann Georg (1668–1694), fils aîné du prince-électeur de Saxe Johann Georg III, entreprend un »grand tour« en »terre étrangère« qui le conduit de Dresde à Paris et Londres; le jeune homme parvient à obtenir que son voyage en Italie soit différé, en cela soutenu par son précepteur qui allègue les fatigues occasionnées par le climat, les dangers du catholicisme et la connaissance imparfaite de la langue, et c'est en 1690 qu'il passera quatre mois à Florence, Rome et Venise. L'expérience avait pourtant été concluante: à son tour, son frère cadet, le célèbre futur Auguste II (1670–1733) – après un voyage à la cour du Danemark qui sert de prélude au grand tour – est envoyé dès le mois de mai 1687 à Paris, en Espagne et au Portugal, puis en Italie du Nord et à Vienne; son périple durera trois ans. Sous les noms respectifs de comte de Barby et comte de Leisnig, ils voyagent incognito, ce qui facilite les questions de bienséance et diminue les frais; tout étant relatif, 20 personnes accompagnent le premier et 22 le second. Les relations de leurs voyages, inédites jusqu'alors, viennent d'être excellemment reconstituées par K. Keller et publiées dans la collection dirigée par M. Espagne, E. François, W. Greiling et M. Middell.

Cette publication est exemplaire et originale, d'une part parce que les descriptions des »grands tours« ont été rarement imprimées, d'autre part parce que l'A. a pris l'initiative de compléter les journaux de voyage: entre les extraits qui étaient adressés chaque semaine à Johann Georg III, elle insère quelques lettres que les deux jeunes princes ou leurs accompagnateurs ont envoyées au prince-électeur. Cette association judicieuse rend la lecture des »diaries« à la fois plus plaisante et plus instructive. La sobriété des notes de voyage, qui peut paraître décevante, doit être attribuée au fait qu'elles n'étaient pas destinées à rester dans le cercle des intimes et qu'elles circulaient dans les cours voisines, probablement pour faciliter la préparation d'autres voyages. En revanche, la correspondance privée renferme des informations politiques et militaires, qui avaient d'ailleurs été sollicitées par le prince-électeur dans ses instructions de voyage, ce qui prouve que les *mentores* étaient de hauts fonctionnaires pourvus de talents diplomatiques, compatibles avec une mission d'agent de renseignements particulièrement délicate à la veille de la Guerre de Succession d'Espagne.

La possibilité de juxtaposer les témoignages de deux frères permet de réviser les jugements globalisateurs qu'on serait tenté de porter sur le »grand tour« des aristocrates. Bien entendu, conformément à la tradition du XVII^e siècle, les précepteurs veillent à exécuter la volonté de leur maître et à faire acquérir à leurs protégés la courtoisie conforme à leur rang (*damit sich seine Liebden in allen wohlanständigen fürstlichen tugendten desto mehr perfectioniren mögen*): ils notent quotidiennement la venue du maître à danser ou des professeurs de langue, ils